

BOLETÍN No. 456 -->>

Gracias a la buena respuesta, se tiene estipulada la realización del segundo diplomado para el 2015: Villalobos Nájera.

El campo laboral de un intérprete y traductor de idiomas tiene buenas expectativas en México, ya que son escasos los que están bien preparados.

Se efectuó en la Universidad Autónoma de Aguascalientes la Sesión de Interpretación Simultánea, esto como parte de las actividades concernientes al diplomado en Traducción e Interpretación, espacio desarrollado por el Departamento de Idiomas del Centro de Ciencias Sociales y Humanidades.

En dicha actividad, Michèle Arriola de la Mora, miembro de la Organización Mexicana de Traductores y docente de la Universidad Autónoma de Guadalajara, coordinó a cerca de 18 alumnos de este diplomado con el objetivo de realizar una interpretación simultánea de una ponencia, lo cual, fortalecerá sus conocimientos y experiencia en miras al campo laboral en traducción e interpretación; así lo comentó Luis Armando Villalobos Nájera, coordinador del diplomado y docente del Departamento de Idiomas de la UAA.

En entrevista, Villalobos Nájera expuso que en la Sesión de Interpretación Simultánea, los alumnos interpretaron en tiempo real y sin ninguna pausa del idioma inglés al español una conferencia sobre la educación, procurando tener un alto porcentaje de precisión, sin embargo, aceptó que ésta suele estar en un 90%, ya que existen algunos conceptos e ideas que se tienen que reformular en el idioma de llegada, y esas variaciones no permiten un 100 por ciento de precisión.

Asimismo, comentó que la respuesta de los interesados en el diplomado en Traducción e Interpretación fue la esperada, puesto que en su mayoría fueron egresados de la licenciatura en Enseñanza del Inglés, quienes desearon ampliar sus conocimientos en temas relacionados a la interpretación y traducción de idiomas.

Al respecto, Luis Armando Villalobos Nájera reveló que debido a la buena respuesta en esta primera edición, se tiene estipulado la realización del segundo diplomado para el año 2015, además de tener en planes el diseño de cursos, una especialidad, o en su caso, la maestría en traducción e interpretación.

Por otro lado, subrayó que el campo laboral de un intérprete y traductor de idiomas tiene buenas expectativas, ya que son escasos los intérpretes bien preparados en México, pues la mayoría no cuentan con una formación en interpretación y traducción, siendo este diplomado uno de sus objetivos, formar intérpretes y traductores con sólidos conocimientos.

Finalmente, agregó que en México, algunas universidades e institutos de educación superior, principalmente en la Ciudad de México, Guadalajara y Monterrey cuentan con licenciaturas en traducción e interpretación, por lo cual, el Departamento de Idioma de la UAA vio la necesidad de diseñar dicho diplomado para atender los requerimientos de los egresados y profesionistas

de este campo.

